



МЕЖДУНАРОДНАЯ
КОНВЕНЦИЯ
О ЛИКВИДАЦИИ
ВСЕХ ФОРМ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Distr.
GENERAL

CERD/C/SR.1480
15 May 2009

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Пятьдесят девятая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1480-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Вильсона в Женеве
в среду, 8 августа 2001 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: г-н ШЕРИФИС

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ
ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ в СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9
КОНВЕНЦИИ (продолжение)

Шестой, седьмой, восьмой и девятый периодические доклады Вьетнама

Проект заключительных замечаний Комитета, касающихся восьмого и девятого
периодических докладов Китая

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на данной сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 15 час. 10 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ
ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ в СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9
КОНВЕНЦИИ

(Пункт 5 повестки дня) (*продолжение*)

Шестой, седьмой, восьмой и девятый периодические доклады Вьетнама
(CERD/C/357/Add.2).

1. По приглашению Председателя делегация Вьетнама занимает места за столом Комитета.
2. Г-н НГУЕН КУИ БИНХ (Вьетнам) отмечает, что правительство Вьетнама стремилось подготовить шестой, седьмой, восьмой и девятый периодические доклады в соответствии с директивами и рекомендациями Комитета и представить подробные сведения о применении Конвенции.
3. Более 30 лет войны нанесли Вьетнаму тяжелый урон, и к тому же в начале 80-х годов страна пережила экономический кризис. После развала системы централизованно планируемой экономики в 1986 году правительство начало процесс реформ, которые ускорились после 1989 года и привели к переходу на многоотраслевую рыночную экономику, основанную на использовании сырьевых товаров и регулируемую системой государственного ориентировочного планирования и законодательством. Было отменено обязательное контролирование экономических показателей и цен, начал развиваться частный сектор, и государственные, сельскохозяйственные и семейные предприятия получили автономию. Поддержанный новым законодательством процесс реформ распространился на финансово-банковский сектор. Произошла демократизация общественной жизни благодаря более точному определению основных прав и обязанностей людей, включая право заниматься предпринимательской деятельностью, право на законную собственность, свободу передвижения и выбора места жительства и права на поездки за границу и на возвращение из заграницы. Реформы оказали ощутимое благоприятное влияние на все аспекты экономической, социальной и политической жизни общества, а также на систему правосудия и органы администрации.
4. С 1993 года, когда был представлен предыдущий доклад, Вьетнам осуществлял процесс реформ и проводил политику открытых дверей, что позволило существенно увеличить производство продовольствия, ускорить темпы роста и повысить жизненный уровень. Для достижения устойчивого развития правительство создало систему социального обеспечения, а также разработало большое количество программ социально-экономического развития и провело кампании по искоренению нищеты среди наиболее неблагополучных групп населения (таких как меньшинства, жители регионов, пострадавших от войны и стихийных бедствий, нетрудоспособные лица и инвалиды войны, беспризорники и сироты, женщины), с тем чтобы уменьшить экономическое неравенство, являющееся главной причиной расовой дискриминации.
5. Кроме того, после обнародования в 1987 году целого ряда различных правовых актов Вьетнам стал в большей степени правовым государством. Достижения в области экономических и социальных реформ за последние годы позволили Вьетнаму лучше

интегрироваться в сообщество наций и упрочить права и равенство всех своих граждан. Хотя расовая дискриминация не являлась во Вьетнаме реальной проблемой, правительство уделяло этому вопросу должное внимание для содействия устойчивому развитию и обеспечения национального единства и согласия.

6. Во Вьетнаме существует более 50 групп этнических меньшинств, насчитывающих в общей сложности 9,6 млн. человек и представляющих более 13% населения страны. Эти общины проживают главным образом в горных районах, на долю которых приходится две трети территории. Этнические группы имеют давнюю традицию мирного сосуществования без какой-либо ненависти или антагонизма на расовой почве. Большое влияние на это оказала необходимость национального единства во время борьбы вьетнамского народа за свою независимость. Чувство общности происхождения находит четкое отражение во всех аспектах вьетнамской культуры, в том числе в обыденной речи, где такие слова как «меньшинства» и «раса» как правило заменяются выражениями «горожане», «горные жители» и «братские национальности».

7. Статья 5 Конституции 1992 года, в которой определяется вьетнамская политика в области различных национальностей, подчеркивает принцип равенства, солидарности и взаимопомощи и запрещает акты этнической дискриминации и разделения. Она защищает языковое и культурное разнообразие и закладывает основы политики всеобъемлющего развития в целях учета интересов всех этнических меньшинств.

8. Защита основных прав этнических групп гарантирована различными правовыми актами, прежде всего Конституцией и другими основополагающими законами. Помимо этих законов имеется множество директивных и политических документов, направленных на осуществление и поддержку прав этнических групп во всех областях общественной жизни. Этнические общины хорошо представлены в государственных органах. Их представители занимают важные посты в администрации и в Национальном собрании; в горных районах около половины членов народных советов являются делегатами этих общин. Они занимают многие государственные посты и имеют преимущества при устройстве на работу, обучении и продвижении по службе.

9. В отношении социально-экономического развития правительство всегда стремилось уменьшить неравенство в социально-экономическом развитии между горными районами и провинциями равнинной местности путем учета интересов этнических групп при обеспечении возможности сохранять свою самобытность и полностью использовать свои собственные природные ресурсы. Говоря более конкретно, оно разработало проект развития горных районов, включающий десяток программ по развитию различных отраслей экономики и ликвидации бедности. в 1998 году оно приступило к осуществлению двух крупных программ социально-экономического развития для районов проживания этнических меньшинств, одна из которых включает 1 753 проекта в 30 провинциях, а другая предусматривает меры по искоренению нищеты путем финансовой поддержки 40 этнических групп в 41 провинции для повышения производительности их сельского хозяйства. Намеченные на 2000 год цели заключались в предоставлении кредитов, расширении охвата теле- и радиовещания, модернизации сети связи и устранении эндемических заболеваний. Кроме того, в этнических общинах, находящихся в особенно тяжелых условиях или неблагоприятных регионах, бесплатно раздавались важнейшие потребительские товары.

10. Что касается вопросов культуры, то правительство уделяло особое внимание сохранению этнического культурного наследия путем осуществления учебных программ и развития теле- и радиовещания на основных языках этнических меньшинств, а также путем поощрения культурных обменов между этническими общинами, содействуя таким образом признанию богатства и разнообразия национальной культуры.

11. В заключение он вновь подтвердил приверженность его правительства соблюдению прав человека и демократических принципов и неприятие им любых форм расовой дискриминации.

12. Г-жа ДЖАНУАРИ-БАРДИЛЛИ (Докладчик по стране) приветствует тот факт, что Вьетнам выполнил свое обязательство представлять периодические доклады Комитету в соответствии со статьей 9 Конвенции. При рассмотрении предыдущего доклада Комитет отметил готовность правительства Вьетнама установить диалог с Комитетом по правам человека и Комитетом по экономическим, социальным и культурным правам и выразил надежду на то, что Вьетнам сделает заявление, предусмотренное в статье 14 Конвенции. Она с удовлетворением отмечает, что содержание доклада улучшилось и что были учтены предложения, сделанные ранее делегации. Она поздравляет правительство с достижениями в процессе проведения реформ и выражает сожаление по поводу того, что стихийные бедствия и финансовый кризис в Азии оказали неблагоприятное воздействие на его стратегию.

13. В докладе подробно освещается прогресс в социально-экономической сфере и достижения в области прав человека. в этой связи Комитет приветствует ратификацию правительством восьми конвенций по правам человека Организации Объединенных Наций и его обязательство включить их положения в свое внутреннее законодательство. Доклад содержит полезные сведения о механизмах распространения информации правового характера среди населения, но признает, что закон не обеспечивает обязательный доступ к правосудию.

14. Что касается применения Конвенции, то она отмечает, что с интересом ознакомилась с пунктом 23 доклада, в котором утверждается, что расовой дискриминации во Вьетнаме не существует. Однако, она подчеркивает, что понимание концепта расовой дискриминации главой делегации Вьетнама по-видимому отличается от подробного и четкого определения, содержащегося в Конвенции – по признакам расы, цвета кожи, родового, национального или этнического происхождения. Тот факт, что расовых категорий как таковых во Вьетнаме не существует не означает отсутствия дискриминации на основании этнических различий. Создание правовых и административных механизмов для обеспечения равенства предполагает существование экономического и социального неравенства между этническими группами. Поэтому она предлагает правительству Вьетнама пересмотреть свое заявление об отсутствии расовой дискриминации в свете определения, содержащегося в Конвенции.

15. Комитет хотел бы также иметь больше информации о 54 этнических общинах, упомянутых в пункте 2 доклада, об их классификации и их отличиях, помимо просто региональных отличий. Комитет также попросил дополнительную информацию об этническом составе населения при рассмотрении предыдущего доклада Вьетнама.

16. В отношении применения статьи 2 Конвенции Комитет попросил правительство Вьетнама пояснить, имеют ли жители юга страны, участвовавшие в боевых действиях,

такие же права, как и принимавшие участие в вооруженной борьбе жители северной части и были ли приняты какие-либо меры в интересах групп меньшинств горных районов, к которым зачастую относятся как к «второсортным гражданам». Содержащаяся в пунктах с 30 по 33 доклада информация о мерах, принятых в интересах горных районов и этнических меньшинств, является полезной, но она не дает полного представления о тех препятствиях, с которыми сталкивается правительство. Учитывая, что по-прежнему существует нищета, особенно среди детей и женщин этнических меньшинств, Комитет желал бы получить дополнительную информацию об американо-вьетнамских и франко-вьетнамских детях и детях, являющихся жертвами войны.

17. В том, что касается статей 4-6 Конвенции, то в докладе приводится длинный перечень различных законодательных документов, которые защищают гражданские и политические права групп этнических меньшинств в соответствии со статьями 2 и 3 Конвенции, но ничего не говорится о том, как они применяются на практике и какие они дают результаты. Было бы полезным получение дополнительной информации. Некоторые неправительственные организации (НПО) выражали критику в отношении системы правосудия, в частности Народных судов, в связи с их недостаточной беспристрастностью. Комитет хотел бы иметь больше информации о том, как работают эти суды и как они на практике защищают основные права, в частности права этнических меньшинств. Она была рада узнать, что Национальный комитет по этническим вопросам и горным районам состоит из представителей соответствующих этнических общин. Она приветствовала бы получение дополнительной информации о консультациях, проводимых с этими общинами для привлечения их к работе Национального комитета.

18. Озабоченность вызывает ситуация с беженцами, репатрированными из Камбоджи, которые упоминаются НПО. Речь идет о вьетнамских оппозиционерах правительству, которые убежали в Камбоджу, а затем были депортированы обратно во Вьетнам и взяты под стражу.

19. Насильственная стерилизация женщин народности дегар, о которой сообщается одной НПО, представляющей интересы горных жителей, также вызывает озабоченность. Она просит делегацию Вьетнама представить более подробную информацию по этому вопросу. в свете стратегии экономического развития правительства хотелось бы также получить замечания делегации по вопросу перемещения членов этнической группы кинь на так называемые коренные территории для вытеснения общин коренных народов, что приводит к их маргинализации или исчезновению.

20. Что касается применения статьи 6 Конвенции, то Комитет приветствует введение в силу различных правовых документов для защиты гражданских прав, однако хотел бы получить более подробную информацию об их применении.

21. В отношении статьи 7 похвальными являются шаги, сделанные для распространения информации об этих правовых документах, но необходимо создать механизмы оценки воздействия этих образовательных мер на общество в целом и конкретно на этнические общины. в частности, хотелось бы знать, используется ли эффективным образом распространенная информация, каковы средства получения доступа к правосудию и в какой степени законы действительно защищают права населения.

22. Г-н де ГУТТ приветствует возобновление диалога с Вьетнамом после восьмилетнего перерыва. За это время страна сильно эволюционировала и, пройдя послевоенный период

экономического и социального восстановления, открыла свои двери рыночной экономике, но осталась при этом приверженной коммунистической системе. Был достигнут прогресс в области соблюдения законности и прав человека, что подтверждается ратификацией Вьетнамом восьми важных международных документов (пункт 18 доклада), укрепления законодательства, касающегося основных прав, и политики развития в отношении этнических меньшинств. По форме девятый периодический доклад соответствует руководящим указаниям Комитета: его первая часть посвящена общим вопросам, а вторая – осуществлению Конвенции. Однако, можно подвергнуть его критике в связи с тем, что он носит слишком теоретический характер, поскольку в нем постоянно идет речь о законодательстве без обсуждения его практического применения и без конкретных примеров.

23. Демографическая информация, представленная в пункте 3 доклада, является слишком краткой; она должна была бы включать таблицу со статистическими данными о тенденциях в области народонаселения с разбивкой по различным этническим общинам, включая информацию о различиях в группе большинства населения, группе кинь и 53 этнических меньшинств.

24. В отношении применения статьи 2 Конвенции в докладе приводятся выдержки из Конституции, касающиеся основных свобод и равенства прав, однако не упоминаются другие тексты, которые могут ограничивать эти свободы, в частности статья 4 Конституции, в которой провозглашается главенство коммунистической идеологии, и статья 70, в которой свобода убеждений и религии ставится в зависимость от политики государства. Аналогичным образом Уголовный кодекс содержит ограничительные положения, касающиеся ущерба национальной безопасности, суеверных практик и антисоциалистической пропаганды. Вызывает беспокойство статья 205 (а) Кодекса, поскольку она однозначным образом разрешает преследование лиц, осуществляющих основные права и свободы в ущерб интересам государства. Он интересуется сферой применения этого положения, которое потенциально ущемляет основные права и свободы.

25. Он приветствует программы и политику, разработанные в интересах наиболее обездоленных этнических меньшинств, проживающих в горных районах. в частности, он приветствует создание Совета национальностей Национального собрания, Комитета по этническим вопросам и горным районам, общинных центров для общин горных и высокогорных районов и программ в области здравоохранения и поддержки профессиональной подготовки, посещаемости школ и строительства школ для этнических меньшинств. Является похвальным также обеспечение представительства этнических групп в Национальном собрании и на местном уровне.

26. Однако, несмотря на эти поощряющие меры, этнические меньшинства по-прежнему сталкиваются с рядом экономических и социальных трудностей, связанным с медленными темпами экономического роста, плохой инфраструктурой, высоким уровнем бедности и рождаемости, а также с деградацией окружающей среды.

27. Согласно различным НПО, в том числе Международной федерации прав человека (МФПЧ), Вьетнамского комитета по правам человека и Фонда для жителей горных районов, меньшинства по-прежнему являются жертвами дискриминации, особенно в области занятости, образования, здравоохранения и социальной помощи. Эти НПО сообщают также о ряде дискриминационных мер: экспроприация земель, принадлежащих некоторым горным жителям, создание препятствий для осуществления христианской и

анимистской религиозной практики и для свободы передвижения, плохое обращение полиции с этническими меньшинствами в горных районах и столкновения в северной и центральной частях страны между коренным населением и вооруженными силами во время экспроприации земель этого коренного населения. в апреле 2000 года, согласно сообщениям, также происходили столкновения между коренным населением и членами большинства кинь, пытавшегося поселиться в регионах, традиционно населенных горными жителями. Может ли делегация подтвердить эту информацию? Имеется ли у нее какая-либо информация о насильственной стерилизации женщин из горных районов?

28. Г-н де Гутт отмечает, что в своих выводах в 1993 году Комитет упоминал трудности, с которыми сталкиваются католические, протестантские и буддистские меньшинства. Хотя свобода религии была провозглашена в Конституции, согласно имеющимся сообщениям, за духовными лицами по-прежнему ведется пристальное наблюдение и они являются жертвами притеснений, угроз и произвольных арестов. Представляется, что власти страны, опасаясь, что эти религии могут начать играть во Вьетнаме слишком большую роль, осуществляют жесткий контроль над церквями и деятельностью представителей различных конфессий. Может ли делегация подтвердить верность информации об аресте около 20 христианских лидеров этнической группы Хмонг, а также трех католических монахов?

29. Особую обеспокоенность вызывает у него ситуация с детьми и женщинами этнических меньшинств, проживающих в горных районах, в частности в связи с принудительным детским трудом, в основном в сельской местности, и детской проституцией, особенно среди девочек. Как сообщается, правительство приняло меры для прекращения интенсивного незаконного вывоза детей для целей последующего усыновления в других странах. Каково реальное положение дел?

30. Что касается применения статьи 4 Конвенции, то он считает, что государство-участник предоставило недостаточную информацию в пунктах 36 и 37 доклада, в которых лишь цитируется статья 87 Уголовного кодекса, предусматривающая тюремное заключение за подстрекательство к ненависти, дискриминации и разделению в отношении различных этнических групп, и статья 10 Закона о прессе, запрещающая акты, побуждающие к насилию или войне и сеющие ненависть между нациями и народами. Для выполнения своих обязательств по статье 4 Конвенции государство-участник должно расширить сферу действия своего уголовного законодательства для наказания всех актов, противоречащих положениям этой статьи. Такое законодательство необходимо, хотя бы как превентивная мера, даже если правительство считает, что расовой дискриминации во Вьетнаме не существует (пункт 23).

31. В отношении применения статьи 6 он отмечает, что суды не выносили никаких приговоров за акты расовой дискриминации. Правительство должно представить Комитету информацию и статистические данные по этому вопросу в своем следующем периодическом докладе.

32. Г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС подчеркивает этническое многообразие вьетнамского населения, состоящего из 54 этнических общин, крупнейшим из которых является община кинь. Он приветствует начатый правительством процесс реформ для перехода с централизованно планируемой экономики на многоотраслевую социальную рыночную экономику, обеспечившей стабильный рост и низкие темпы инфляции. Он также отмечает, что государство поощряет социальное развитие, выделяя 20% своего бюджета на создание

рабочих мест, меры по борьбе с голодом и нищетой, сферу образования, вопросы народонаселения и планирования семьи.

33. В области прав человека в целом следует поощрять продолжение Вьетнамом процесса ратификации различных международных документов в этой области. Комитет с удовлетворением отмечает, что международные документы главенствуют над внутренним вьетнамским законодательством и являются его составной частью. Тем не менее, было бы полезным узнать, применялись ли международные документы в целом и Конвенция в частности до их включения во внутренне законодательство.

34. Он отмечает утверждение о том, что расовая дискриминация является чуждой вьетнамскому народу, что все этнические группы мирно сосуществуют и что политика страны направлена на устранение экономического, культурного и социального неравенства между различными этническими группами меньшинств и между этими группами и остальной частью населения.

35. Он приветствует информацию о применении статьи 2 Конвенции. в докладе, в частности, описывается работа Совета национальностей Национального собрания и Комитета по этническим вопросам и горным районам. Он просит представить более подробную информацию о составе этого Комитета; в частности, он хочет знать, представлены ли в нем меньшинства и какие критерии применяются при назначении его членов. Отмечая, что правительство принимает различные меры в интересах меньшинств, которые упоминаются в пунктах 31 и 32 доклада, касающихся основных аспектов традиций соответствующих групп, он выражает надежду на то, что вьетнамское правительство проинформирует Комитет о прогрессе в работе и о достигнутых результатах.

36. Он сожалеет, что не была представлена более полная информация о применении статьи 4, поскольку из доклада следует, что только одна статья Уголовного кодекса и одна статья Закона о прессе предусматривают выполнение обязательств государств-участников в соответствии с этой статьей. Он интересуется, какие меры были приняты во Вьетнаме для объявления вне закона и запрещения организаций, занимающихся разжиганием расовой дискриминации, отмечая при этом, что, даже если расовой дискриминации во Вьетнаме не существует, статья 4 Конвенции носит обязательный характер для всех государств-участников.

37. С другой стороны, обширная информация была представлена по всем положениям статьи 5. Он подчеркивает общую применимость принципа равенства перед законом, который характеризует ряд положений и практик, связанных с применением статьи 5, и право членов этнических общин использовать свой родной язык в любых судебных разбирательствах. Он интересуется, предоставляются ли в этой связи услуги переводчиков.

38. Он приветствует тот факт, что Постоянный комитет Национального собрания является ответственным за принятие решения о количестве депутатов, представляющих этнические группы, для обеспечения надлежащего количества таких депутатов.

39. В отношении права на работу заслуживает упоминания тот факт, что государство обеспечивает преференциальный режим работникам из отдаленных и географически или экономически неблагоприятных районов. в случаях, когда членам меньшинств предлагается недостаточное количество рабочих мест на преференциальной основе или

когда такая работа плохо оплачивается, могут ли они получить работу в другом месте, например в других отдаленных районах?

40. Он приветствует меры в области образования и профессиональной подготовки, первоочередной задачей которых является начальное образование в районах, населенных этническими меньшинствами, а также меры по ликвидации неграмотности почти во всех провинциях горных районов. Имеются ли у делегации статистические данные в этом отношении? Следует также отметить, что вьетнамское законодательство гарантирует гражданам, в том числе принадлежащим к этническим группам, право участвовать на равных основаниях в культурной жизни страны. в этом отношении он особым образом отмечает осуществление опытного проекта по бесплатному распространению некоторых основных ежедневных газет в труднодоступных, отдаленных или изолированных районах. Может ли делегация при представлении своего следующего периодического доклада информировать Комитет о результатах этой инициативы, которая могла бы явиться примером для других стран?

41. Вызывает сожаление тот факт, что раздел доклада, касающийся статьи 6 Конвенции, ограничивается перечислением различных положений, призванных обеспечить защиту и выплату компенсации жертвам нарушений прав человека, гарантированных Конвенцией. Было бы интересно узнать, рассматривались ли случаи подобного рода в судах и выносились ли решения о выплате жертвам компенсации. Отрицательный ответ мог бы означать, что либо во Вьетнаме расовой дискриминации не существует, либо население не было информировано о соответствующих положениях Конвенции и внутреннего законодательства.

42. В связи с применением статьи 7 он интересуется, было ли уделено должное внимание Конвенции в ходе кампании по повышению информированности о правах человека. Наконец, он считает важным, что, несмотря на полученные результаты, в докладе подчеркивается необходимость безотлагательного улучшения экономического и социального положения меньшинств. Поэтому, он выражает надежду на то, что Комитет будет информирован о достигнутом в этой области прогрессе.

43. Г-н ТАНГ напоминает, что Вьетнам является стороной Международной конвенции о пресечении преступления апартеида и наказании за него и что он осуждает все современные формы расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанных с ними форм нетерпимости и, таким образом, поддерживает созыв Всемирной конференции против расизма.

44. На национальном уровне Вьетнам принял ряд мер по обеспечению интересов меньшинств. в этой связи он интересуется, получали ли финансовую помощь от государства представители этнических меньшинств из горных районов, которых по экономическим причинам побуждали переселиться в более благоприятные регионы. Он хотел бы также знать, имеют ли лица китайского происхождения возможность учиться на их родном языке.

45. Г-жа БРИТЦ отмечает, что проводимая во Вьетнаме политика борьбы с дискриминацией вызывает два замечания. С одной стороны, были разработаны программы для улучшения экономического, социального и культурного положения меньшинств в рамках политики, направленной не на ассимиляцию, а на сохранение культуры, языка и традиций различных этнических групп. С другой стороны, эти программы, как

представляется, были навязаны меньшинству. Она интересуется, как обстоит дело с системой школ-интернатов для детей из этнических меньшинств (пункт 96), внедрением новых средств производства с целью искоренения нищеты в провинции Лайтау (пункт 31 (e)) и деятельностью по демографическому планированию (пункт 31 (c)).

46. По поводу состава Национального собрания она интересуется, что означают выражения «относительно высокий» процент депутатов, представляющих этнические группы, и «надлежащее число депутатов из этнических общин». Может ли делегация представить более точные данные? Почему в законодательстве не определяется конкретное число представителей этнических меньшинств? Имеются ли в Совете национальностей Национального собрания члены, принадлежащие к этническим меньшинствам?

47. Наконец, она отмечает в связи с важным вопросом о языке, что в тексте доклада на английском языке неоднократно упоминаются, в частности, «этнические дети» и «этнические районы», а не «дети этнических меньшинств» и «районы этнических меньшинств», таким образом подразумевая, что только большинство кинь не относится к этнической группе, а также что все этническое или отличное не является «нормальным» - очень опасное допущение, которое может способствовать возникновению расовой дискриминации.

48. Г-н ДЬЯКОНУ, отмечая, что большинство кинь составляет 86% населения Вьетнама и что остальная часть населения состоит из 53 этнических общин, просит представить более подробную информации по этим общинам. Живут ли они в городских районах вместе с большинством кинь или в высокогорных и горных районах? Ведут ли некоторые из них кочевой образ жизни и прилагаются ли усилия для поощрения «оседлой жизни» среди сезонных рабочих, разъезжающих по всей стране?

49. В ответ на утверждение о том, что во Вьетнаме не существует расовой дискриминации он хотел бы отметить, что Комитет заинтересован в получении информации не только о вопиющих случаях расовой дискриминации, такой как этнические конфликты или меры, поощряющие неравенство, но и о ситуациях, способствующих проявлению дискриминации, например в области занятости или образования; следует выявить причины, с тем чтобы дать рекомендации соответствующему государству-участнику.

50. Что касается статьи 4, то действующее законодательство, как представляется, не соответствует требованиям Конвенции, поскольку деятельность организаций, пропагандирующих расизм, не является во Вьетнаме конкретным образом запрещенной.

51. В отношении 78 депутатов (около 15% общего количества), представляющих в Национальном собрании проживающие в стране 53 этнические группы, было бы интересно узнать, каким образом был достигнут этот уровень представительства: прямые выборы или система квот. Он просит делегацию информировать Комитет о том, намерено ли их государство присоединиться к Конвенции Международной организации труда (МОТ) о дискриминации в области труда и занятости (№ 111) и предоставить ему более подробную информацию о преференциальном режиме для работников в отдаленных районах или географически или экономически неблагоприятных районах (пункт 47 доклада), поскольку эта мера, принятая в интересах отдельных групп, заслуживает поощрения. Также следует поощрить особые меры, упомянутые в пунктах 92, 93 и 95

доклада, поскольку они призваны значительным образом повысить уровень образования целевых групп населения.

52. Что касается системы административных споров, упомянутой в пункте 106, и, в частности, возможности для частного лица обратиться в суд или компетентный государственный орган с просьбой нуллифицировать административный акт, нарушающий его или ее права, то было бы полезным представление делегацией сведений о том, подавались ли в суды какие-либо жалобы о дискриминации и, если да, то каковы были результаты. Наконец, он интересуется, могут ли жители горных и высокогорных районов свободно передвигаться по стране, селиться и работать в других местах, нежели район их происхождения.

53. Г-н ТОРНБЕРРИ отмечает, что в докладе не содержится достаточной географической и демографической информации, позволяющей получить полное представление об этническом составе населения. Обращаясь к пункту 10, он интересуется, могут ли представители различных конфессий (христиане, буддисты, анимисты и т.п.) вступать в Коммунистическую партию. Он приветствовал бы также краткое описание концепции экономического развития в контексте правительственной политики по поддержке этнических меньшинств (пункт 25). Он также просит предоставить более подробные сведения об общинных центрах для общин горных и высокогорных районов, упомянутых в пункте 31 доклада.

54. В докладе Всемирного банка за 1997 год указывалось, что официальная система землевладения не отражает традиционную практику владения различными групп населения. Было бы полезным представление Комитету делегацией дополнительной информации по этому вопросу и, в частности, о том, может ли система коллективной собственности применяться к этническим меньшинствам. Приветствовались бы также дополнительные сведения о системе школ-интернатов для детей из этнических меньшинств.

55. В отношении конвенций МОТ он интересуется, намеревается ли государство-участник ратифицировать Конвенцию МОТ о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни, 1989 года (№ 169), в которой закреплены полезные стандарты, в частности касающиеся прав коренных народов в отношении землевладения, участия в процессах принятия решений, образования и занятости. Он приветствовал бы также пояснения в отношении информации, представленной Специальным докладчиком Комиссии по правам человека по вопросу свободы религии и веры, которая касается трудностей, имеющих у населения, осуществляющего католическую, протестантскую и анимистскую религиозную практику, и о якобы произошедшем в феврале 2001 года восстании.

56. Г-н ПИЛЛАИ просит предоставить сведения о лицах, вернувшихся во Вьетнам после получения отказа в статусе беженцев в Гонконге, Таиланде, Японии, Филиппинах, Малайзии, Индонезии и Сингапуре, в том числе информацию об этническом составе соответствующего населения и о доступных для них мерах помощи и программах переселения. Он хотел бы также узнать, намерено ли правительство предоставить вьетнамское гражданство камбоджийским беженцам вьетнамского происхождения и камбоджийцам китайского происхождения.

57. Г-н АБУЛ-НАСР, упоминая трудности, с которыми сталкиваются граждане Вьетнама, сотрудничавшие с бывшими оккупационными властями, интересуется,

принимает ли или намеревается ли принять правительство какие-либо меры для поощрения их возвращения и реинтеграции, с тем чтобы позволить им участвовать в процессе возрождения страны.

58. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ сообщает, что делегация Вьетнама ответит на вопросы членов Комитета на следующем заседании.

Проект заключительных замечаний в отношении восьмого и девятого периодических докладов Китая

(CERD/C/357/Add.4, части I и II; CERD/C/59/Misc.16/Rev.2, документ, распространенный в зале заседаний, только на английском языке)

Пункт 1

59. Пункт 1 принимается.

Пункт 2

60. Г-н ПИЛЛАИ предлагает заменить фразу «значительное число правительственных департаментов» в четверной строке фразой «важные правительственные департаменты».

61. Пункт 2 с внесенными в него поправками принимается.

Пункт 3

62. Пункт 3 принимается.

Пункт 4

63. Г-н ФАЛЛ предлагает перенести пункт 4 во вступительную часть проекта заключительных замечаний. Таким образом, название раздела в будет заменено названием нынешнего раздела С.

64. Решение принимается.

Пункт 5

65. Г-н ТОРНБЕРРИ предлагает заменить в третьей строке слова «главным образом» словами «в значительной степени» и вставить в пятой строке определенный артикль перед фразой «инвестиции в развитие инфраструктуры».

66. Пункт 5 с внесенными в него поправками принимается.

Пункты 6 и 7

67. Пункты 6 и 7 принимаются.

Пункт 8

68. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает добавить в четвертой строке после слов «проекты уже осуществляются» слова «в этом регионе».

69. Пункт 8 с внесенными в него поправками принимается.

Пункт 9

70. Пункт 9 принимается.

Пункт 10

71. Г-н БОССАЙТ предлагает вычеркнуть в пятой строке слово «только».

72. Г-н ТОРНБЕРРИ предлагает изменить первое предложение, начав его словами «Учитывая проведенный диалог, Комитет желает подчеркнуть, что несмотря на взаимосвязь между...».

73. Пункт 10 с внесенными в него поправками принимается.

74. Г-н ФАЛЛ, которого поддерживает г-н ДЬЯКОНУ, предлагает поставить пункт 10 после пункта 4 во вступительную часть проекта заключительных замечаний.

75. Решение принимается.

Пункт 11

76. Г-н ТОРНБЕРРИ предлагает добавить в начале третьего предложения после слов «В связи с этим» слово «положением». Он предлагает также вычеркнуть в первой строке слова «буква и дух».

77. Пункт 11 с внесенными в него поправками принимается.

Пункт 12

78. Г-н ТОРНБЕРРИ предлагает вычеркнуть в одиннадцатой строке определенный артикль во фразе «а также доступ к».

79. Пункт 12 с внесенными в него поправками принимается.

Пункт 13

80. Г-н БОССАЙТ предлагает заменить во второй строке выражение «само по себе» выражением «ipso facto».

81. Г-н ТОРНБЕРРИ предлагает заменить в предпоследней строке фразу «местная и региональная культура» фразой «местная и региональная культура и традиции».

82. Пункт 13 с внесенными в него поправками принимается.

Пункт 14

83. Г-н ЮТСИС отмечает, что нет необходимости указывать в первой строке, что «некоторые члены» Комитета по-прежнему обеспокоены положением с реальным применением права на свободу религии народов, принадлежащих к национальным меньшинствам Китая. Он предлагает вычеркнуть слова «некоторые члены».

84. Г-н РЕШЕТОВ заявляет о своем категорическом несогласии с этим предложением. Он посетил Тибет и не увидел никаких признаков того, что население этого региона не имеет свободы религии. Он отклоняет это предложение, поскольку оно предполагает, что все члены Комитета обеспокоены ситуацией в области свободы религии в Китае.

85. Г-н ЮТСИС отмечает в связи с замечанием г-на Решетова, по поводу категорического тона которого он выражает сожаление, что может согласиться с сохранением данной формулировки. Кроме того, он не хотел бы продолжать бесполезные дебаты по такому бесплодному вопросу.

86. Пункт 14 принимается без поправок.

87. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ сообщает, что Комитет продолжит рассмотрение проекта заключительных замечаний по восьмому и девятому периодическим отчетам Китая на следующем заседании.

Заседание закрывается в 18 час. 10 мин.
